



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.166/PC/21/Add.1
2 August 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ
ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ
УРОВНЕ В ИНТЕРЕСАХ СОЦИАЛЬНОГО
РАЗВИТИЯ

Вторая сессия
Нью-Йорк, 22 августа-2 сентября 1994 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*

ИТОГОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ В ИНТЕРЕСАХ
СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ: ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ И ПРОЕКТ
ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ

Замечания правительств по проекту декларации и проекту программы действий

Записка Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Швейцария	2

* A/CONF.166/PC/14.

ШВЕЙЦАРИЯ

[21 июля 1994 года]

1. Сфера охвата и общая направленность документа (декларации и программы действий)

1.1. Цель, функции и основные компоненты социального развития

a) Правительство Швейцарии считает необходимым дать определение социальному развитию или его цели, с тем чтобы придать документу конкретную направленность; такое определение должно найти отражение во всеобъемлющей концепции. Предлагается следующее:

- i) рассматривать социальное благополучие как всеобъемлющую концепцию, включающую в себя концепцию безопасности (см. определение ниже);
- ii) сформулировать в начале каждого из двух текстов (декларации и программы действий) цель социального развития, которая состоит в обеспечении социального благополучия, т.е.

способности каждого человека удовлетворять свои основные потребности и добиться удовлетворительного качества жизни в обстановке равенства, социальной справедливости и уважения человеческого достоинства и в условиях безопасности; цель социального благополучия состоит также в том, чтобы каждый человек мог более активно распоряжаться своей собственной судьбой, предпринимая для этого действия в экономической, социальной, культурной и политической областях, и участвовать в выборе альтернатив и принятии решений, касающихся общества;
- iii) четко указать, что в центре политики в области социального развития должна стоять человеческая личность; социальное развитие должно обеспечиваться людьми для их собственного блага, и оно должно гарантировать уважение человеческого достоинства всех людей;
- iv) указать (в декларации и в качестве исходной посылки в программе действий), что основу социального развития составляют общественные ценности и эволюция социальных структур и взаимоотношений и что его основными компонентами являются равенство, социальная справедливость и безопасность вместе с социальной сплоченностью, уважение основных прав человека и недискриминация и, наконец, участие населения и предоставление ему более широких возможностей;
- v) использовать определение цели социального развития, его основы и его основных компонентов для установления, в первую очередь в программе действий, критериев, которые будут использоваться, главным образом национальными властями и международными организациями, при оценке социального положения, определении приоритетов и установлении целей, которые должны быть достигнуты (см. также раздел 2).

b) В проекте документа Генерального секретаря говорится лишь об одной функции социального развития - преодолении невзгод, от которых страдает общество. Аналогичным образом, цель социальной политики сводится в документе в основном к защите наиболее обездоленных, главным образом за счет экономических мер и путем внедрения системы социальной безопасности. Предложения сводятся к следующему:

/...

- i) основывать декларацию и программу действий на понимании того, что пропаганда социального развития имеет основополагающее значение для жизни и будущего любого общества; с одной стороны, социальное развитие может способствовать решению как экономических, так и социальных проблем, а с другой стороны, прежде всего должны быть высвобождены социальные силы, необходимые для обеспечения гармоничного развития обществ, на благо всех, и преодоления стоящих на этом пути трудностей;
 - ii) пропагандировать новое, более широкое понимание социальной политики: социальная политика, в узком смысле этого слова, направленная на защиту наиболее слабых и помощь обездоленным, по-прежнему имеет важное значение и должна быть приспособлена к современным экономическим и социальным условиям; вместе с тем она должна стать составной частью политики в области социального развития, превращаясь по существу в политику в интересах общества, и она должна быть направлена на выполнение необходимых условий для обеспечения социального благополучия для всех;
 - iii) подчеркнуть, что политика в интересах общества должна быть направлена также на искоренение практики исключения и дискриминации и обеспечение равенства возможностей для всех; она должна иметь своей целью создание такого общества, в котором каждый мог бы участвовать в создании социального благополучия и пользоваться его плодами. Что касается равенства возможностей, то речь здесь идет не только о женщинах, но и о других группах населения;
 - iv) показать, кроме того, что социальная политика должна выйти за рамки односторонней взаимосвязи между помощью и защитой, и особо отметить, что могут предложить и должны быть в состоянии предложить каждый индивид и каждая социальная группа; в этом смысле должна быть установлена двусторонняя взаимосвязь между общей ответственностью и обменями;
 - v) включить в сферу охвата социальной политики проблемы миграции.
- 1.2. Взаимосвязь между социальной, экономической и культурной сферами и различие между средствами и целью
- a) В проекте документа взаимозависимость между социальной, экономической и культурной сферами показана нечетко. В результате этого не предпринимается попытки разработать системный (или комплексный) подход, в котором, однако, есть необходимость. Судя по всему, упускается из виду культурный аспект. Предлагается следующее:
 - i) решительно отстаивать системный комплексный подход, в рамках которого признается взаимосвязь между социальным, экономическим и культурным аспектами и важность политических факторов. (Системный подход обязательно является междисциплинарным и межведомственным, но сфера его охвата даже еще более широка.);
 - ii) особо принять во внимание культурный аспект.
 - b) В проекте документа не проводится четкого различия между средствами и целью. Финансовые средства преподносятся в качестве движущей силы, а социальные факторы, необходимые для обеспечения социального развития, игнорируются. Предложения сводятся к следующему:

- i) определить роль социальных факторов, особенно тех, которые были упомянуты в разделе 1.1a (iv);
 - ii) подчеркнуть, что целью является социальное благополучие всего человечества, указать, что экономическое развитие и благоприятная экономическая обстановка являются необходимым, но недостаточным условием развития общества, и в этой связи подчеркнуть важность макроэкономической основы (фискальной, бюджетной и валютной политики);
 - iii) отметить, что финансовые средства являются одним из (важных) инструментов наряду с другими;
 - iv) напомнить о важности, для активной социальной политики, и социальных инвестиций (а именно инвестиций в здравоохранение, образование и сферу социальных услуг), и доступа наиболее обездоленных слоев общества к средствам улучшения их экономического положения (главным образом доступа к кредитам и средствам производства, а также к вспомогательным услугам). Этим двум формам деятельности должно уделяться первоочередное внимание.
- c) Необходимо также уделить должное внимание глобализации экономики. Предлагается следующее:

Особо выделить социальные последствия глобализации экономики и предложить меры, обеспечивающие справедливое распределение благ как в рамках общества, так и на международном уровне, и внедрить необходимые корректирующие механизмы, не подрывая, однако, принцип конкуренции.

- d) Окружающая среда по справедливости занимает в проекте документа важное место; однако в сравнении с другими компонентами ей уделяется относительно мало внимания. Предлагается следующее:

Отвести окружающей среде более существенное место в сравнении с другими компонентами; отвести другим определяющим факторам, таким, как политическая воля, социальная сплоченность, социальная справедливость и равенство, подобающее им место и роль.

1.3. Обязанности стран

В документе (т.е. и в декларации и в программе действий) должны быть четко сформулированы обязанности каждой страны:

- i) обязанность разработать и провести в жизнь политику, направленную на обеспечение социального благополучия, лежит в первую очередь на самих странах, т.е. и на правительстве, и на гражданском обществе;
- ii) следует поощрять страны к определению соответствующих функций и обязанностей государственного сектора и гражданского общества и установлению оптимального соотношения между ними.

2. Три ключевых вопроса Встречи на высшем уровне

Эти три вопроса находятся во взаимосвязи, и необходимо выделить то общее, что имеется между ними. Предлагается следующее:

- i) в декларации и во вступительной главе программы действий указать, что общего имеется между тремя ключевыми вопросами Встречи на высшем уровне, особенно отметив важность участия граждан и предоставления им более широких возможностей, равенства возможностей и благоприятной макроэкономической обстановки;
- ii) рекомендовать национальным властям, международным организациям, международным финансовым учреждениям и другим соответствующим органам включить цели в области социального развития, особенно цель искоренения нищеты, в их экономическую и социальную политику, в их торговую политику и в их программы;
- iii) напомнить о важности обеспечения согласованности между экономической и социальной политикой и внимательного наблюдения за надлежащим ведением государственных дел.

2.1. Борьба с нищетой

Причинами нищеты являются экономическая ситуация и бесправие. В документе об этой второй причине ничего не говорится. Предлагается следующее:

- i) подчеркнуть в декларации (и напомнить в программе действий), что важной отличительной особенностью нищеты, помимо отсутствия источников дохода, является бесправие, т.е. отсутствие доступа к знаниям и "ноу-хау" (что есть нечто большее, чем доступ к базовому образованию – которое само по себе имеет исключительно важное значение), к производственным ресурсам (не только к рабочим местам), к государственным услугам, к участию в общественной жизни и к средствам правовой защиты. Напомнить также о социальных и культурных последствиях нищеты;
- ii) стремиться к искоренению нищеты, а не просто к уменьшению ее масштабов;
- iii) подчеркнуть, что удовлетворение основных потребностей всеми – а эти потребности специфичны и имеют как экономический, так и социальный характер: здравоохранение, образование, жилье, трудоустройство (т.е. доступ к источникам

дохода), общественная и культурная жизнь – является необходимым условием для борьбы с нищетой и обеспечения безопасности;

- iv) напомнить о важности социальных инвестиций и доступа наиболее обездоленных слоев общества к средствам улучшения их экономического положения (см. раздел 1.2b (iv));
- v) подчеркнуть важность фискальной политики для борьбы с нищетой;
- vi) предложить критерии и цели в программе действий.

2.2. Занятость

В проекте документа занятости по справедливости отводится важное место. Вместе с тем в проводимом анализе, судя по всему, упускаются из виду неэкономические аспекты, и в нем, как представляется, учитывается лишь занятость, являющаяся источником заработной платы или денежного дохода. Предлагается расширить спектр обсуждаемых вопросов следующим образом:

- i) напомнить о том, что поощрение продуктивной занятости, приносящей доход, является решающим фактором любой политики в области социального развития, и показать, что занятость является одним из основных компонентов борьбы с нищетой;
- ii) подчеркнуть, что в настоящее время в этой области необходим междисциплинарный подход;
- iii) улучшить анализ причин и форм неполной занятости и безработицы, учитывая специфику и стран Севера, и развивающихся стран, и последствия глобализации экономики;
- iv) обеспечить, чтобы концепция занятости в узком смысле этого слова (предполагающая существование нанимателя) более не применялась, и использовать концепцию занятости или труда, приносящих доход. В конкретной форме признать не только экономическое, но и социальное и культурное значение труда (или занятости в более широком смысле слова) и одновременно с этим признать экономическую, социальную и культурную роль неоплачиваемых или не связанных напрямую с производством видов деятельности. Разработать концепцию занятости, которая объединяла бы в себе экономические, социальные и культурные аспекты;
- v) в политике в области занятости поощрять меры стимулирования, облегчающие доступ на рынок труда, а не идти по пути выплаты различных компенсаций; избегать принятия мер, лишающих рынок труда гибкости; мыслить как на макро-, так и на микроэкономическом уровне;
- vi) напомнить о важности фискальной политики;
- vii) поощрять поиск новых путей, таких, как возможности, открывающиеся благодаря работе по совместительству;
- viii) установить критерии и, возможно, определить цели так же, как и для борьбы с нищетой.

2.3. Социальная интеграция

Предлагается следующее:

- i) сформулировать цель социальной интеграции; стараться не сводить ее к более эффективному использованию производственного потенциала обездоленных или маргинальных слоев населения; перечислить факторы, препятствующие социальной интеграции и благоприятствующие ей;
- ii) особо выделить роль социальной сплоченности, недискриминации, равноправия и равенства возможностей, а также самовыражения и участия граждан и предоставления им более широких возможностей;
- iii) установить критерии и, возможно, определить цели (так же, как и для нищеты и занятости).

3. Форма и содержание документов

Проект декларации и проект программы действий – чрезмерно длинные документы, в них иногда встречаются повторы, и им недостает краткости; в результате этого эффект от них может существенно снизиться. В них нет каких-либо конкретных принципов, которые могли бы использоваться странами в качестве основы для действий. В программе действий зачастую упускается из виду основное и много внимания уделяется мелочам, вследствие чего она перестает служить ориентиром для будущих действий. Предлагается следующее:

- i) сделать текст более кратким (избегать также длинных перечней, которые не могут быть исчерпывающими);
- ii) ввести всеобъемлющую концепцию социального благополучия (см. раздел 1.1a (i)), облечь основные идеи, содержащиеся в декларации, в конкретную форму и превратить их в руководящие принципы; положить эти идеи в основу программы действий;
- iii) и в декларации, и в программе действий сформулировать цель, которая должна быть достигнута (см. раздел 1.1);
- iv) сформулировать цели в программе действий (а в отношении определенных аспектов, возможно, и в декларации (см. раздел 1.1)).

4. Терминология

a) В декларации говорится о "социальном прогрессе", а в программе действий – о "социальном развитии". "Прогресс" подразумевает только совершенствование, тогда как "развитие" означает также эволюцию и такое взаимоотношение или взаимодействие сил, которое делает эту эволюцию возможной. Предлагается использовать термин "социальное развитие" вместо "социального прогресса".

b) В двух документах обычно используется прилагательное "моральный" вместо "этический". (Мораль имеет отношение к обычаям и привычкам, как правило, проводит грань между хорошим и предосудительным поведением и тесно связана с отдельными культурами. Единой морали для всех культур не существует, и необходимо признавать право других обществ на

иную мораль. Этика (или наука о морали) определяет то, что может считаться хорошим независимо от культурных различий: существуют всеобщие этические ценности, выходящие за рамки культурных различий, например, права человека.) Предлагается следующее:

- i) во всех соответствующих случаях вместо слова "моральный" использовать слово "этический";
- ii) не допускать выхолащивания идеи о признании всеобщих этических ценностей и поддерживать призыв об уважении этих ценностей.
